

**THE FINE ART OF INTERPRETING-
For DMH and Contracted Agency Staff**

DATE & TIME: June 15, 2016

8:30 AM - 4:30 PM

All registration is completed on the Learning Net prior to the training. Sign-in begins 30 minutes prior to the training time. All participants must arrive during the sign-in period. Late arrivals will not be admitted.

PLACE: California Community Foundation
221 S. Figueroa St., #400
Los Angeles, CA 90012

PARKING: Self-park on premises, \$14.50 with validation. World Trade Center Parking \$9.00/day (entering before 9:00am), Limited metered street parking

This enhanced skills building training will augment previous knowledge delivered in the 3-day Mental Health Interpreting Training. Through the use of mental health sensitive text, vignettes, presenting problems, group activities, role-play activities and videos, participants will further develop their interpreting and translation skills. (This is not a language enhancement program.)

TARGET AUDIENCE: Bilingual DMH Employees and contractor providers that have completed the “3-day; Introduction to Interpreters in Mental Health Settings Training”.

OBJECTIVES: As a result of attending this training, participants should be able to:

- 1) Review and reinforce four components of the 3-day interpreting training:
 - Federal Laws
 - Interaction between culture and language
 - Interpreter roles
 - Interpreting techniques
- 2) Describe and practice basic principles of language conversion.
- 3) Identify and perform at least two mnemonics techniques.
- 4) Identify ways to augment cultural responsiveness performing two exercises on cultural sensitivity.
- 5) Develop glossaries based on the interpreter's level of proficiency in both languages.
- 6) List three practices of ethical principles for competent interpreting.

CONDUCTED BY: Lidia Gamulin, LCSW; Consultant and Trainer
Vanessa Lopez; Certified Interpreter and Trainer

COORDINATED BY: Lisa Song, LCSW; Training Coordinator

DEADLINE: June 9, 2016; or until training is full to capacity

CONTINUING EDUCATION: 7 hours for BBS, BRN, CCAPP-EI

COST: NONE

DMH Employees register at:
<http://learningnet.lacounty.gov>

Contract Providers complete
attached training application

☐ Cultural Competency ☐ Pre-licensure ☐ Law and Ethics ☐ Clinical Supervision ☐ General



County of Los Angeles Department of Mental Health
NON-DMH STAFF TRAINING APPLICATION FORM
Please Print or Type



Instructions

Each individual must complete a separate application form for each training he/she wishes to attend. Please complete the application in full. Applications will not be processed with incomplete or inaccurate information. Notification of registration confirmation for a training will be provided by the training coordinator. Unless otherwise specified, walk-in registrations will not be admitted.

For trainings, sign-in begins 30 minutes prior to the training time. All participants must arrive during the sign-in period. Late arrivals will not be permitted.

This form is not to be used for LPS Designation Training. The LPS Application is available at lacdmh.lacounty.gov/training&workforce.html.

Training Title

(as in DMH bulletin) **The Fine Art of Interpreting- For DMH and Contracted Agency Staff**

Date(s) **June 15, 2016**

Training Coordinator **Lisa Song**

County Employee Number

(non-county employees supply the last four digits of the SSN)

Name

Program, Service or
Agency

Job Title

Address

City

Zip Code

Telephone

Email

License or Credential Number(s) (complete as many as applicable)

CAADAC

LCSW

LPT

LVN

MD

MFT

Psychologist

RN

Supervisor's Approval (Applications will not be processed if not signed by supervisor)

Print Supervisor Name

Supervisor's Signature

For processing, please return Application to:

**County of Los Angeles – Dept. of Mental Health
Workforce, Education & Training Division
695 S. Vermont Ave., 15th Floor
Los Angeles, CA 90005
Fax: 213-252-8776
Phone: 213-251-6877
Email: LSong@dmh.lacounty.gov
(When faxing, there is no need to use a cover sheet)**